

|

62000J0353

???????? ??? ???????????? (????? ?????) ??? 13?? ???????? 2002. - Keeping Newcastle Warm Limited ????? Commissioners of Customs and Excise. - ?????? ??? ??? ?????? ???????????????? ??????????: VAT and Duties Tribunal, Manchester - ???????? ??????????. - ???? ??????? ???? ??? - ?????? 11, ?, ???????????? 1, ?????????? ?? - ?????? ?????????? ??? ?????? - ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???????? ? ??? ?????????? ???????????? - ???????????. - ?????????? C-353/00.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2002 ??????? I-05419

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ??????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

????????????????? ????????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ???????? ??????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????? ??????????? ??? ?????? - ?????? ????????????? - ??? ?????????????????? ?? ?????????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? - ?????????? - ?????????????????? ??? ?????? ??????????? ??? ??????

(???????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 11, ?, § 1, ??????. ?_)

???????????

\$\$?? ?????? 11, ?, ????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388, ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ???????? ???????? ??????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????????????, ??? ?????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????????, ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????.

(?? . ?????? 28 ??? ?????????? .)

?????? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????

????????? ??? ??????????

1 ?? ????????? ??? 8?? ????????????? 2000, ??? ?????????? ??? ????????????? ????? 25
???????????????? 2000, ?? VAT and Duties Tribunal, Manchester, ???????, ???' ????????????? ???
???????? 234 ??, ??? ? ????????????????? ??????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ??????? 11, ?,
?????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??_??
1977, ??? ? ????????????????? ??? ????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ???????
???????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ????????????????? ??????: ?????????????? ??????????????
????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49, ??? ?????: ????? ???????).

2 ?? ????????????? ????? ?????????? ????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? Keeping Newcastle
Warm Limited (??? ?????: KNW) ??? ??? Commissioners of Customs & Excise (??? ?????:
Commissioners), ??? ?????? ????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ????????????????????? ??????
(??? ?????: ??) ??? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ????? ?? ????????????????? ???????
???????????????? ??? ?? ??? ?????????? ? KNW ??? ????????????? ????? ??? ????? ?????? ??? ?????????
????? ?????????????? ?????????????.

???????? ??????????

? ????????????? ?????????????

3 ?? ?????? 11, ?, ????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????:

«????? ????????????? ??? ?????? ?????? :

?) ??? ??? ?????????????? ??????? ??? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ??? ?????????????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?_, ?_ ??? ?_, ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
?????? ? ?????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ???
????????????? ??? ??? ??????????, ??? ?????? ? ?????? ?????????, ?????????????????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??????».

? ??????? ?????????????

4 ?? Home Energy Efficiency Grants Regulations 1992 (??? ?????: Regulations) ??????
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ???
????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???????.

5 ??????????????, ?? ?????? 5 ??? Regulations ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?????????????
??? ?????????? ?????? ??????????, ??????? ??? ??????? ?????????????????? ? «????????? ?????????????? ??????????
?? ?? ?????? ??? ?????????????», ? ?????? ?????????? ?? ? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?
???? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ??? ??????

6 ?? ?????? 7, ?????????????? 1, ??? Regulations ??????? ???, ????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????????? ??????
????????? ?? ? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????

7 ?? ?????? 7, ?????????????? 3, ??? Regulations ??????? ?? ?????:

«?? ? ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ??????????? ??
??????????????»:

a) ??????????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ???????????
?????????? ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??
???????????????? ?? ??????? ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ????????????? ? ??????? ?? ?? ??

b) ?????? ??, ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ??, ??????
???????????????? ?? ??????????????????? ?? ??????????? ??????????????? ??, ?? ?? ??????????? ??
?????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????? i ??????????, ?? ?????? ? ?????? ?? ??????
?? ??????????, ?? ? ????????? ?? ?? ?? ??????????? ?? ???????????, ??

i) ?? ????????????? ??????, ??????????????? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????????????
?? ????????????????????? ?? ??????????? ????????????????? ??, ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?
?????? ?? ?? ?? ?? ?? ? ?? ?? ?? ?? ????????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ??
???? ????????????? ?????????? ????????????? ?????????????? ??????????, ? ?????? ?? ????????? ??
???????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ????????????? ?????????? ??????? ?????? ?? ??
?????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?? ??????????, ?? ?? ?? ??????
???????????????????? ?? ????????? ??????? ?? ????????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????
?? ????????????????? [...]»

8 ???? ?? ????? 9 ??? Regulations, ?? ????????? ?? ?? ??????????????? ?? ?? ??????????? ??
???????????? ?? ?? ??????????????????? ??????????? ?????? 10 ?????? ????????????? (GBP).

9 ???? ?? ????? 10 ??? Regulations, ??????? ????????????? ?? ????????????????? ?? ?? ???????????
?? ????????????????? ?? ?? ??????????? ??????????????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??
????????, ? ????????? ?? ?? ?? ????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????.

10 ????????? ?? ???? Regulations, ????????? ?? ?? ?? ?? ??????, ?? ????????? ?? ?? ???????
?????????? ? Energy Action Grants Agency (??? ???? : EAGA). ? EAGA ??????????????????? ?? ??
?????? ?????? ?? ??????????? ????????????????? ??????????????????????? ?? ????????????? ?????? ?? ???????.
? KNW ??????????? ??????????? ?? ?? ?? ????????????????? ?? ????????? ?? ?? ?????? ??
?????????????????? ?? ????????????? Tyne and Wear, Northumberland ??? Cumbria ?????? ??
?????????????? ??????? ?? ?? ??????? ???????????.

11 ??? ????????? ?? ??????????????? ??????????????? ?? ????????????????? ?? ????? Regulations, ? EAGA
????????????, ??????? ??????, ?? ??????? ?? ?? ??????????? ??????????????? ??????? ?? ??????????????? ??
???????????? ????????????????? ?? ?? ?? ??????????????????? ?? ???????, ? ????????? ?? ?? ??????????? ?? ?
?????????????? ?? ??????? ??????????????????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????????????????????? ??????, ??????
???????????????? ?? ?? ?? ??????????????????? ??????? ? ?????? ?? ?? ?? ??????????????????????????? ??
???????????? ? ???????????, ??????? ? EAGA ?? ?? ??????????????? ?? ?? ????????????????? ?? ???????, ?? ?
???????????????? ?????? ??????????????????????????? ?? ??????????? ?? ? EAGA ????????????? ?? ???????
???????????????? ????????????????? ? ?? ?? ?? ????????????? ?? ?? ??????????????? ??????????? ?????????????
???????????????? ?????????????, ? ????????? ?? ??????????? ????????????????? ??????? ?? ??????????? ??
?????????????????????? ?? ????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ???????????.

? ????????? ?? ??????? ?????? ?? ?? ?? ??????????????????? ???????????

12 ??? ????? ??? ? KNW ?????????????? ????????? ??? ????? ??? ????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? Regulations, ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ? ?????? ?????????????? ????????? ??? ??? ??????????. ? ?? ????? ????????? ????????? ??? ????????? ??? ?? ??? ?? ????? ??? ?????????? ? EAGA ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? 10 GBP ??? ????? ?????? ????????? ??????????.

13 ? KNW ?????????? ??? VAT and Duties Tribunal, ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? 1 ?????????? 1991 ??? 31 ?????????? 1996. ? ?? ????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??? «????? ??? ?????????», ??? ??? ?????????? ??? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??????. ??? ??? KNW ??????, ? ?????????????? ??? 10 GBP ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????.

14 ??????????, ?? Commissioners ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? 10 GBP ??? ?????????????????? ???' ?????????, ??? ? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ???, ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ??????.

15 ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? VAT and Duties Tribunal ??? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ??? 17?? ?????????????? 1998, ??? ?? ?????????????? ??? 10 GBP ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????, ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????, ?????????????? ??? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 11 ??? ?????? ?????????.

16 ? KNW ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? High Court of Justice (England and Wales), Queen's Bench Division (Crown Office) (????????? ??????????).

17 ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ? KNW ?????????????? ??? ?? ?????? ??? 10 GBP ??? ??? ?????? ?????????????? ? EAGA ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ? ?????????? ?????????????????? ?? Commissioners. ?????????????, ?????????????????? ??? ? ?????? «????????????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????», ? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ? ?????? ?????, ??? ? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ??????. ?????????, ??? ? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????????.

18 ?? Commissioners ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????, ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????????.

19 ??? ??? ?????????? ??????, ?? VAT and Duties Tribunal, Manchester, ?????????? ??? ??????????????, ???' ?????? ??? High Court, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????:

«1) ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ? Energy Action Grants Agency ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????;

2) ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ?????????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ??????????

???? ?? ????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????, ?????? ???
????????????? ?????? ??? ?????? 11, ?, ????????????? 1, ?????????? ?_;

3) ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????, ?????????? ?????????? ?
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????
????????????? (? ?????? ??? ??????????????) ?????????? ??????????»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

??????????????? ??? ???????????????? ??? ??????????????

20 ????? ??? KNW, ?? ????? ??? 10 GBP ??? ?????????????? ? EAGA ??? ?????? ?????? ?????????
????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????????, ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????
?? ??? ?????? ??? ??????, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??
????????????????? ?????????? ?????. ??????????, ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
???? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ???'
????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? KNW,
?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????????. ?????? ??????????, ?
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????, ??? ??? ?????????? ???
???????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????.

21 ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ???????????????? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? 5?? ???????????????? 1981, 154/80, Coöperatieve Aardappelenbewaarplaats
(????????? 1981, ? 445), ??? ??? 3?? ?????????? 1994, C-16/93, Tolsma (????????? 1994, ? 743),
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???????????????? ?????????????? ?????????????
????????????????, ??? ??? ?????????? ??? ????????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ??????
?????????. ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????? ??????????????. ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????????????
??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? KNW. ? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??????
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? KNW. ??
????, ??? ?????????????????? ?????, ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?????, ? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ??? KNW ??? ?? ?????????? ??? ?????????????.

22 ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ????????? 11, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ???
?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ? ??? ??????????
?????????????, ?????????????????? ??? ?? ?? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ? ??????
?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????. ??????????, ?????? ?????? ?????????, ? 2.
????? ?????????? ??????????????, ??????????????, ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ??????????????
??? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????, ? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????
??? ?????? ?????????? ??? ??????, ?????????????????? ??? ?? ?? ?????????? ?? ??????????, ???
????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????.
?? ?????????? ??? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? 10 GBP ??? ??????????
??? ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????. ? ?????????????? ??????????????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ??????????????
????????? ??? ??????????????, ?? ?????????? ?????? ??? 10 GBP. ?????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ???' ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????
????????????? ?????????? ?? ??? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? 11, ?, ?????????????? 1,
????????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????????????????? ?????? ???
????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????, ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ???
????????????? ?? ?????? ?????????? ??????

23 ??????????? ?? ???????????? ??? ?? ????? 11, A, ?????????? 1, ????????? ?_, ??? ?????
 ??????? ?????, ??????? ??? ?????, ?????????????? ????? ??????? ?????????????? ????? ?????,
 ??????? ? ?????????? ??? ??????????? ?????????? ????????????, ? ?????????????????? ????? ??????
 ?????????????? ? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ??????? ? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????
 ??????? ?????????????? ?? ??????? ? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????????????? ????????????????????? (??.
 ?????????? ?????????? ??? 22?? ????????????? 2001, C-184/00, Office des produits wallons, ?????????
 2001, ? ?-9115, ????? 10).

25 ?? ???? ??????????, ?????? ?? ????????? ??? ? ???? ?????????? ??? ????? ??? ??????
 ?????????? ????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? (??.,
 ?????? ?????, ??? ?????????????????? ???????? Tolsma, ????? 13).

27 ?? ?? ???? ???? , ???? ????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? , ?????????????
 ??? ???? ????????? ???? ???? ???? ? ???? 11, ?, ????????? 1, ????????? ?_ , ??? ????
 ???????.

???????? ???? ?? ????????????? ??????

29 ?? ????? ??? ????? ????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ? ??????????,
 ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????, ??? ??????????????. ?????????? ?? ? ?????????
 ?????????????? ????? ?? ????? ????? ????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????????
 ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????, ?' ??? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??
 ?????????????? ???????.

?? ????????? (????? ??????),

????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ???????? ?? ??????? ??? 8?? ???????????? 2000 ??
VAT and Duties Tribunal, Manchester, ????????????:

?? ????? 11, ?, ?????????? 1, ????????? ?_, ??? ????? ???????? 77/388/??? ??? ??????????,
??? 17?? ??_?? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ????, ??? ?????????
?? ????? ??????? ??????? ????????? - ????? ????????? ?????? ????????????????? ?????: ??????????
????????????? ????, ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??? ????? ????? ??
????????????????? ????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ???
??????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
??? ??? ?????????? ?????????.